

N SERIES

ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 1.08

"The Silencing Properties of Snow"

Dopo una disastrosa cena con la famiglia di Paige, Sam fa ammenda alla danza della scuola. La furia di Casey per sua madre influisce sul suo rapporto con Evan.

SCRITTO DA:

Robia Rashid

DIRETTO DA:

Michael Patrick Jann

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

11.08.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Raúl Castillo	...	Nick
Graham Rogers	...	Evan
Nik Dodani	...	Zahid
Michael Rady	...	Miles
Jenna Boyd	...	Paige
Rachel Redleaf	...	Beth
Nina Ameri	...	Luisa
Christina Offley	...	Sharice
Gino Montesinos	...	Eduardo
Anthony Jacques	...	Christopher
Beth Curry	...	Paige's Aunt
Erica Shaffer	...	Paige's Mom
Christopher Gehrman	...	Paige's Uncle Bruce

1

00:00:06,005 --> 00:00:07,215
Julia.

2

00:00:07,841 --> 00:00:09,509
Julia.

3

00:00:10,301 --> 00:00:16,558
Julia.

4

00:00:19,227 --> 00:00:24,774
Julia.

5

00:00:25,900 --> 00:00:26,860
Julia.

6

00:00:28,445 --> 00:00:29,738
Julia.

7

00:00:29,821 --> 00:00:31,114
Julia!

8

00:00:33,491 --> 00:00:34,492
Come hai detto?

9

00:00:36,453 --> 00:00:39,456
State tranquilli.
Ogni tanto capita, è normale.

10

00:00:40,331 --> 00:00:41,708
Va tutto bene, Sam?

11

00:00:42,500 --> 00:00:44,335
Paige, mi spiace dirtelo così,

12

00:00:44,419 --> 00:00:46,921
ma io non dovrei essere qui
perché non ti amo.

13

00:00:49,758 --> 00:00:50,592
Cosa?

14

00:00:50,675 --> 00:00:52,010
Non ti amo.

15

00:00:53,178 --> 00:00:57,223
Pensavo di sì perché rispondevi
a tutti i requisiti della mia lista,

16

00:00:57,307 --> 00:01:00,060
ma il test più semplice
è sapere come ci si sente

17

00:01:00,143 --> 00:01:03,396
e non lo hai superato,
quindi è meglio lasciarci.

18

00:01:07,150 --> 00:01:08,985
È stato un piacere conoscervi.

19

00:01:10,487 --> 00:01:13,782
Per la cronaca, fanno la pasta al burro

20

00:01:13,865 --> 00:01:17,368
anche se non è nel menu,
in caso voleste cambiare ordine.

21

00:01:17,452 --> 00:01:18,620
È deliziosa.

22

00:01:18,703 --> 00:01:20,538
Ci vediamo a scuola, Paige.

23

00:01:27,420 --> 00:01:29,839
Le tagliatelle al burro sembrano ottime.

24

00:01:30,548 --> 00:01:31,549
Sta' zitto!

25

00:01:34,052 --> 00:01:36,054
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

26

00:01:46,648 --> 00:01:48,942

Ho imparato molto sull'amore quest'anno.

27

00:01:56,950 --> 00:01:58,785
Può essere molto complicato.

28

00:02:04,249 --> 00:02:05,667
Ehi, dormigliona!

29

00:02:05,750 --> 00:02:09,295
Ti sei svegliata! Dobbiamo festeggiare
la tua ammissione alla Clayton.

30

00:02:09,379 --> 00:02:12,006
Potremmo andare a fare colazione insieme.

31

00:02:12,090 --> 00:02:13,091
O a pranzo.

32

00:02:20,765 --> 00:02:22,058
Sam?

33

00:02:22,142 --> 00:02:24,811
Che ci fai qui? Non abbiamo una seduta.

34

00:02:25,478 --> 00:02:28,189
Lo so, ma ho una cosa da dirle

35

00:02:28,273 --> 00:02:29,899
e volevo farlo di persona

36

00:02:29,983 --> 00:02:32,277
perché nel messaggio è incluso un regalo.

37

00:02:35,029 --> 00:02:36,239
Julia...

38

00:02:37,323 --> 00:02:40,827
...volevo fidanzarmi con lei
da quando le ho donato il mio cervello.

39

00:02:40,910 --> 00:02:43,454

Ma poi ho saputo del suo fidanzato

40

00:02:43,538 --> 00:02:46,040
e di una cosa
chiamata "conflitto di interessi".

41

00:02:46,124 --> 00:02:48,001
Su consiglio di mio padre,

42

00:02:48,084 --> 00:02:50,336
ho trovato Paige,
una ragazza per fare pratica

43

00:02:50,420 --> 00:02:52,755
per prepararmi
per quando saremmo stati insieme.

44

00:02:52,839 --> 00:02:54,173
Ok, Sam, no...

45

00:02:54,257 --> 00:02:55,925
Ora credo di essere pronto.

46

00:02:56,009 --> 00:02:58,720
Ho imparato a ballare, a fare compere

47

00:02:58,803 --> 00:03:02,056
e che non è appropriato
chiudere una ragazza in un armadio.

48

00:03:02,140 --> 00:03:04,893
Ho visto delle poppe... molto belle.

49

00:03:04,976 --> 00:03:06,185
Davvero forte.

50

00:03:07,145 --> 00:03:09,230
Ok, ma tu devi capire che...

51

00:03:09,314 --> 00:03:10,523
Le ho preso queste.

52

00:03:18,823 --> 00:03:21,117
Fragole ricoperte di cioccolato?

53

00:03:25,288 --> 00:03:26,331
Sam...

54

00:03:27,373 --> 00:03:30,335
...ti sei introdotto in casa mia
con fragole come queste?

55

00:03:30,418 --> 00:03:32,670
No, la finestra era aperta.

56

00:03:32,754 --> 00:03:36,633
Mi sono arrampicato dentro,
ma mio padre mi ha portato via.

57

00:03:37,550 --> 00:03:38,968
Te ne è caduta una.

58

00:03:40,637 --> 00:03:41,512
Davvero?

59

00:03:44,766 --> 00:03:46,476
Te ne devi andare, Sam.

60

00:03:47,227 --> 00:03:48,228
Ora.

61

00:03:50,855 --> 00:03:55,777
Zahid dice che si sa
quando si ama qualcuno, ed è strano

62

00:03:55,860 --> 00:03:58,404
che non ci si basi su dati o ricerche.

63

00:03:58,488 --> 00:04:01,449
Ma quando abbiamo ballato nel parcheggio,

64

00:04:01,532 --> 00:04:02,825
io lo sapevo.

65

00:04:02,909 --> 00:04:04,494
Lei invece?

66

00:04:05,161 --> 00:04:07,997
Mi stai chiedendo
se voglio iniziare una relazione

67

00:04:08,081 --> 00:04:09,374
con un paziente adolescente?

68

00:04:09,457 --> 00:04:10,875
Sì, esattamente!

69

00:04:12,627 --> 00:04:13,920
Ok, bene!

70

00:04:14,003 --> 00:04:15,964
Diciamo che divento la tua ragazza.

71

00:04:16,047 --> 00:04:18,925
Poi? Usciamo insieme? Facciamo sesso?

72

00:04:19,008 --> 00:04:21,135
Perderei il lavoro, se lo facessi.

73

00:04:21,219 --> 00:04:23,680
Non potrei più pagare
le bollette e l'affitto

74

00:04:23,763 --> 00:04:26,474
e poi ci sono 200.000 dollari
del mutuo studentesco.

75

00:04:26,557 --> 00:04:28,476
Hai 200.000 dollari in più, per caso?

76

00:04:28,559 --> 00:04:29,769
No...

77

00:04:30,353 --> 00:04:32,230

Non lo so, parla troppo in fretta.

78

00:04:32,313 --> 00:04:33,606
Perché sono arrabbiata!

79

00:04:33,690 --> 00:04:36,401
Quello che hai fatto
è assolutamente fuori luogo!

80

00:04:36,484 --> 00:04:39,070
Non te ne rendi conto,
dopo tutto il nostro lavoro?

81

00:04:39,654 --> 00:04:42,490
Quindi... lei non mi ama?

82

00:04:42,573 --> 00:04:45,702
No. Santo cielo, no!

83

00:04:46,369 --> 00:04:47,704
Oddio, no!

84

00:04:47,787 --> 00:04:49,914
No!

85

00:04:52,000 --> 00:04:54,085
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

86

00:04:54,168 --> 00:04:56,337
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

87

00:04:56,421 --> 00:04:58,464
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

88

00:04:59,132 --> 00:05:01,092
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

89

00:05:01,175 --> 00:05:03,011
Adelia, Antartico, Imperatore...

90

00:05:03,094 --> 00:05:04,679

Adelia, Antartico...

91

00:05:04,762 --> 00:05:06,723
Non intendevo turbarti, volevo...

92

00:05:06,806 --> 00:05:10,893
- Devi solo capire...
- Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

93

00:05:10,977 --> 00:05:12,186
Sam, mi dispiace tanto!

94

00:05:12,270 --> 00:05:14,564
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

95

00:05:14,647 --> 00:05:18,651
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

96

00:05:18,735 --> 00:05:21,362
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

97

00:05:21,446 --> 00:05:24,115
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

98

00:05:24,782 --> 00:05:27,744
- Sam?
- Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

99

00:05:27,827 --> 00:05:31,080
- Va tutto bene?
- Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

100

00:05:31,164 --> 00:05:33,916
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

101

00:05:36,627 --> 00:05:40,798
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

102

00:05:40,882 --> 00:05:44,510
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

103

00:05:44,594 --> 00:05:48,431
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

104

00:05:48,514 --> 00:05:51,851
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

105

00:05:55,772 --> 00:05:57,940
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

106

00:05:58,024 --> 00:05:59,901
Adelia, Antartico, Imperatore, Papua.

107

00:06:06,908 --> 00:06:09,243
Grazie a Dio! È lì davanti.

108

00:06:10,328 --> 00:06:11,454
Che è successo?

109

00:06:11,537 --> 00:06:12,914
Mi dispiace, io non...

110

00:06:23,841 --> 00:06:25,760
Cerco sempre di guidare piano

111

00:06:25,843 --> 00:06:27,553
quando c'è Sam sull'autobus

112

00:06:27,637 --> 00:06:30,056
per evitare che tocchi
con la schiena il sedile.

113

00:06:30,139 --> 00:06:31,724
Non è stata colpa sua.

114

00:06:31,808 --> 00:06:34,435
È stato un bene che fosse qui,
grazie per aver chiamato.

115

00:06:34,519 --> 00:06:36,604
Si figuri. C'è qualcosa che posso fare?

116

00:06:36,687 --> 00:06:38,106

- No.

- Chiamo qualcuno?

117

00:06:38,189 --> 00:06:39,816

No, è tutto sotto controllo.

118

00:06:46,030 --> 00:06:50,660

Non ve lo aspettereste, ma in Antartide
ci sono 37 vulcani che hanno un nome

119

00:06:50,743 --> 00:06:53,538

e molti sono coperti
da spesse lastre di ghiaccio.

120

00:06:54,539 --> 00:06:55,915

Chiudi gli occhi.

121

00:06:58,543 --> 00:07:01,045

Eppure spesso sotto tutto quel ghiaccio,

122

00:07:01,129 --> 00:07:03,548

la lava crea delle cavità calde.

123

00:07:04,173 --> 00:07:08,636

Quindi anche in quel paesaggio
inesorabilmente freddo,

124

00:07:08,719 --> 00:07:10,888

si può trovare del calore nascosto.

125

00:07:12,223 --> 00:07:14,475

Ti preparo della zuppa calda, ok?

126

00:07:15,685 --> 00:07:19,730

Ti sei scaldato?

Alzo il riscaldamento. Vuoi che lo alzi?

127

00:07:34,245 --> 00:07:35,746

- Perché l'hai fatto?

- Doug!

128

00:07:35,830 --> 00:07:37,582
- Come hai potuto?
- Mi dispiace.

129
00:07:37,665 --> 00:07:40,209
Davvero? Si fidava di te,
aveva abbassato la guardia.

130
00:07:40,293 --> 00:07:42,253
- Mi dispiace.
- Sono in pochi

131
00:07:42,336 --> 00:07:45,214
quelli che lo trattano
come una persona e tu cosa fai?

132
00:07:45,298 --> 00:07:48,593
Lo so, ho 27 anni e la mia vita
è un disastro, non so quello che faccio.

133
00:07:48,676 --> 00:07:50,178
Questa è una stronzata.

134
00:07:50,261 --> 00:07:51,345
L'hai distrutto.

135
00:07:52,805 --> 00:07:54,432
Non è solo colpa mia.

136
00:07:54,515 --> 00:07:57,435
Sapevi che aveva
una cotta per me e l'hai incoraggiato.

137
00:07:57,518 --> 00:08:00,104
L'hai aiutato a entrare in casa mia.
È colpa tua.

138
00:08:00,188 --> 00:08:01,856
Lo so, sono un idiota.

139
00:08:01,939 --> 00:08:04,567
Per questo parlavo con te,
dovresti essere un'esperta.

140
00:08:04,650 --> 00:08:07,361
- Indovina! Io non so niente.
- Non mi dire.

141
00:08:08,821 --> 00:08:10,239
Stai lontana da mio figlio.

142
00:08:15,828 --> 00:08:16,787
Ehi!

143
00:08:18,080 --> 00:08:19,123
Ciao.

144
00:08:19,207 --> 00:08:20,875
Scusa tanto il disturbo,

145
00:08:20,958 --> 00:08:24,253
ma non hai risposto
a nessuno dei miei messaggi.

146
00:08:24,337 --> 00:08:26,964
Così ho pensato
di fare una mossa all'antica

147
00:08:27,048 --> 00:08:28,674
e rintracciarti di persona.

148
00:08:29,383 --> 00:08:32,094
Scusa, ma Sam ha avuto una crisi

149
00:08:32,178 --> 00:08:34,347
e qui c'è un po' di caos al momento.

150
00:08:37,141 --> 00:08:38,559
In effetti c'è caos.

151
00:08:39,268 --> 00:08:40,228
Già.

152
00:08:42,772 --> 00:08:44,232

È tutto a posto?

153

00:08:46,651 --> 00:08:48,986
Intendo dire, è tutto a posto tra noi?

154

00:08:49,695 --> 00:08:51,197
Sì, tutto bene.

155

00:08:51,280 --> 00:08:55,117
Perché se il problema
è quel "ti amo", me lo rimangio.

156

00:08:56,577 --> 00:08:57,870
Non lo pensavo.

157

00:08:57,954 --> 00:09:03,042
Credevo che fosse quello
che le ragazze vogliono sentirsi dire...

158

00:09:03,626 --> 00:09:04,752
...insomma.

159

00:09:08,422 --> 00:09:10,341
Sei davvero un idiota. Lo sai?

160

00:09:12,093 --> 00:09:13,719
- Vattene a casa.
- Senti, Casey.

161

00:09:13,803 --> 00:09:15,221
Ho detto "vattene"!

162

00:09:24,730 --> 00:09:27,650
La gente, di solito,
non pensa molto alla neve.

163

00:09:28,359 --> 00:09:29,402
Ma io sì.

164

00:09:29,485 --> 00:09:31,737
- Che cosa guardi?
- Frozen Planet.

165

00:09:31,821 --> 00:09:34,824
È un documentario naturalistico
in sette puntate.

166

00:09:34,907 --> 00:09:37,034
Questa è sulle grotte di ghiaccio.

167

00:09:37,785 --> 00:09:38,911
Sembra terribile.

168

00:09:39,662 --> 00:09:43,708
Quando nevica, c'è molto silenzio
perché la neve assorbe i suoni.

169

00:09:44,500 --> 00:09:46,460
- Mi dai un po' di coperta?
- No.

170

00:09:47,628 --> 00:09:49,046
Quando c'è una tormenta,

171

00:09:49,130 --> 00:09:51,716
è come se tutto il pianeta
fosse insonorizzato.

172

00:09:55,094 --> 00:09:59,599
A volte vorrei che cominciasse a nevicare
e non smettesse più.

173

00:10:28,878 --> 00:10:31,631
Che cavolo sta succedendo qui?

174

00:10:37,803 --> 00:10:38,929
Sì!

175

00:10:39,513 --> 00:10:40,765
Ciao, piccoletta!

176

00:10:42,933 --> 00:10:45,561
Non pensavo
che esistessero occhi così blu.

177

00:10:46,937 --> 00:10:48,731
Tu sei fin troppo giovane per me.

178

00:10:49,690 --> 00:10:51,776
Ecco la più bella di tutte!

179

00:10:51,859 --> 00:10:56,155
Ok, Zahid, grazie!
Le cuffie mettile in garage, per piacere.

180

00:10:56,739 --> 00:10:58,199
Posso restare qui?

181

00:11:01,702 --> 00:11:03,037
Enchanté.

182

00:11:08,417 --> 00:11:11,337
Casey, ti faccio i capelli?
Ti metto in lista.

183

00:11:11,420 --> 00:11:14,882
Perché lo stai facendo?
Sam non va più al ballo.

184

00:11:14,965 --> 00:11:16,675
Che ci vada o no,

185

00:11:16,759 --> 00:11:18,886
ho preso un impegno e intendo mantenerlo.

186

00:11:19,470 --> 00:11:22,515
Davvero? Allora per te
gli impegni contano qualcosa.

187

00:11:25,142 --> 00:11:26,644
Torno subito.

188

00:11:27,269 --> 00:11:30,147
Tesoro, non so che cosa ti è preso.

189

00:11:30,231 --> 00:11:33,192
Sei stressata per il cambiamento di scuola

190
00:11:33,275 --> 00:11:35,653
oppure c'è qualcos'altro,

191
00:11:35,736 --> 00:11:38,489
ma non puoi continuare
a prendertela con me.

192
00:11:38,572 --> 00:11:40,032
Io non ho fatto niente.

193
00:11:41,075 --> 00:11:43,035
Già, tu sei perfetta.

194
00:11:48,582 --> 00:11:50,000
Ti voglio tanto bene.

195
00:11:51,460 --> 00:11:53,254
Come vuoi. Devo andare.

196
00:11:58,843 --> 00:12:02,721
Codice Tette! Ripeto, Codice Tette!
Di sotto ci sono migliaia di ragazze.

197
00:12:02,805 --> 00:12:05,641
Sono tutte annoiate.
Il livello di intrattenimento è basso.

198
00:12:05,724 --> 00:12:06,851
Dobbiamo scendere.

199
00:12:06,934 --> 00:12:08,853
No, grazie, sto bene qui.

200
00:12:08,936 --> 00:12:12,148
Che succede, amico?
Che ci fai conciato come un burrito?

201
00:12:13,649 --> 00:12:16,902
C'è stato un incidente... sull'autobus.

202

00:12:16,986 --> 00:12:18,779
Ho dato spettacolo.

203

00:12:20,489 --> 00:12:21,866
Mi dispiace tanto.

204

00:12:21,949 --> 00:12:24,326
Sai cosa potrebbe sollevarti il morale?

205

00:12:24,410 --> 00:12:27,079
Mille bei sederini
avvolti in morbidi pantaloni.

206

00:12:27,163 --> 00:12:28,080
O dei nachos.

207

00:12:28,164 --> 00:12:31,083
No, il sapore del formaggio fuso è strano

208

00:12:31,167 --> 00:12:33,669
e con le ragazze ho chiuso, sono troppo...

209

00:12:36,380 --> 00:12:38,090
È successo qualcosa con Paige?

210

00:12:38,674 --> 00:12:39,800
Non con Paige.

211

00:12:40,509 --> 00:12:41,635
Julia.

212

00:12:41,719 --> 00:12:44,388
Per me questa Julia non capisce niente!

213

00:12:44,472 --> 00:12:46,265
Si veste come una senzatetto

214

00:12:46,348 --> 00:12:50,394
e ha pessimi gusti in fatto di televisori.
Ti credevo innamorato di Paige.

215

00:12:50,978 --> 00:12:52,688
Lo credevo anch'io, ma poi...

216

00:12:54,940 --> 00:12:57,985
...con Julia è stato come dicevi tu.

217

00:12:58,736 --> 00:13:00,237
Io l'ho saputo.

218

00:13:00,321 --> 00:13:04,575
Ma poi, quando le ho detto
che cosa provavo per lei...

219

00:13:09,038 --> 00:13:11,457
Mi dispiace, amico.
Le ragazze sono orribili.

220

00:13:11,957 --> 00:13:14,126
Ora andiamo a conoscerne qualcuna.

221

00:13:14,710 --> 00:13:18,005
Vai al diavolo, Sam Gardner!

222

00:13:18,088 --> 00:13:22,676
Dato che tu hai ritenuto opportuno
scaricarmi e spezzarmi il cuore,

223

00:13:22,760 --> 00:13:26,555
ho pensato di venire qua
a scaricare tutta la tua roba.

224

00:13:27,389 --> 00:13:28,432
Tesoro?

225

00:13:28,516 --> 00:13:30,017
Abbiamo un problema.

226

00:13:30,100 --> 00:13:33,020
La A che ho preso in Biologia
grazie al tuo aiuto.

227

00:13:34,605 --> 00:13:36,607
Il disegno del krill antartico

228

00:13:36,690 --> 00:13:39,318
per il mio armadietto,
che adesso non mi serve più!

229

00:13:40,069 --> 00:13:43,697
E la punizione che abbiamo preso
per quel bacio nell'ora di Francese.

230

00:13:45,199 --> 00:13:46,450
Mi sembra arrabbiata.

231

00:13:46,534 --> 00:13:48,202
Sì, lo è.

232

00:13:48,285 --> 00:13:51,247
Ma sai cosa manca qui? La mia verginità!

233

00:13:52,164 --> 00:13:54,291
Sì! Perché l'avresti avuta.

234

00:13:54,375 --> 00:13:55,918
Ma adesso te la sogni.

235

00:13:56,752 --> 00:14:00,089
L'avrà il primo ragazzo
dall'accento inglese che vedrò al college!

236

00:14:00,172 --> 00:14:01,840
Quindi grazie mille!

237

00:14:02,550 --> 00:14:04,134
Sai cos'altro manca?

238

00:14:04,218 --> 00:14:08,180
Il ciondolo a forma di pinguino
che mi hai regalato, l'ho perso martedì

239

00:14:08,264 --> 00:14:10,349

e mi manca moltissimo.

240

00:14:10,432 --> 00:14:14,144
Non te l'ho detto
per non ferire i tuoi sentimenti...

241

00:14:15,896 --> 00:14:17,982
...ma ora voglio farlo!

242

00:14:20,234 --> 00:14:22,152
Cavolo, amico! Che le hai fatto?

243

00:14:22,736 --> 00:14:24,822
Non lo so, le ho solo detto la verità.

244

00:14:25,823 --> 00:14:27,741
Le hai spezzato il cuore, Sam.

245

00:14:28,450 --> 00:14:31,370
La gente crede
che gli autistici non provino empatia,

246

00:14:31,453 --> 00:14:33,330
ma questo non è vero.

247

00:14:34,582 --> 00:14:36,876
A volte non capisco
se qualcuno è arrabbiato

248

00:14:36,959 --> 00:14:40,087
ma una volta che lo so,
provo molta empatia...

249

00:14:41,088 --> 00:14:43,632
...forse anche più dei neurotipici.

250

00:14:45,050 --> 00:14:47,678
Questo era il tuo regalo di Natale.

251

00:14:47,761 --> 00:14:48,888
Non è carino?

252

00:14:48,971 --> 00:14:51,056
- Ti sarebbe piaciuto un sacco.
- Già.

253

00:14:51,140 --> 00:14:52,266
Indovina un po'.

254

00:14:55,603 --> 00:14:57,521
No! Paige!

255

00:14:58,564 --> 00:14:59,982
Beccati questa.

256

00:15:02,443 --> 00:15:04,486
C'è Paige? Vuole che le faccia i capelli?

257

00:15:04,570 --> 00:15:05,404
Non credo.

258

00:15:07,907 --> 00:15:10,534
Penso di dovere delle scuse a Paige.

259

00:15:10,618 --> 00:15:13,495
Dovranno essere delle gran belle scuse.

260

00:15:30,304 --> 00:15:31,513
Preparami un gin tonic.

261

00:15:32,848 --> 00:15:35,142
Sai che non succederà mai, vero?

262

00:15:36,018 --> 00:15:37,561
Vuoi la carta di identità?

263

00:15:37,645 --> 00:15:40,272
Non mi serve, tu non hai 21 anni.

264

00:15:40,356 --> 00:15:42,107
Guarda la carta di identità.

265

00:15:52,743 --> 00:15:53,953
Casey?

266

00:15:56,080 --> 00:15:57,122
Già.

267

00:16:02,044 --> 00:16:02,878
Cavolo.

268

00:16:04,546 --> 00:16:06,632
Prenderò quel gin tonic ora.

269

00:16:18,018 --> 00:16:20,771
Lime e soda, di più non posso.

270

00:16:23,649 --> 00:16:26,694
Vi ho visti insieme. Tu e mia madre.

271

00:16:28,529 --> 00:16:30,572
- Gliel'hai detto?
- No.

272

00:16:30,656 --> 00:16:31,824
Chiuso, è finita.

273

00:16:31,907 --> 00:16:33,367
Tutte balle!

274

00:16:33,450 --> 00:16:35,953
Sul serio, è stata lei a lasciarmi.

275

00:16:36,787 --> 00:16:38,080
Perché?

276

00:16:39,915 --> 00:16:41,583
Per voi,

277

00:16:41,667 --> 00:16:43,002
per la sua famiglia.

278

00:16:45,087 --> 00:16:48,132

Se avesse tenuto a noi,
non l'avrebbe mai fatto.

279

00:16:49,383 --> 00:16:52,469
Non lo so, ma la cosa non è così semplice.

280

00:16:52,553 --> 00:16:54,304
Tu che diavolo ne sai?

281

00:16:54,388 --> 00:16:56,181
Non molto, è vero.

282

00:16:56,265 --> 00:16:58,017
Ma so che vuole molto bene a voi due.

283

00:16:58,892 --> 00:17:02,021
A noi due? Sai che siamo in tre?
Io, mio fratello e mio padre.

284

00:17:02,104 --> 00:17:04,189
Scusa, volevo dire voi tre.

285

00:17:14,950 --> 00:17:16,201
Perché l'ha fatto?

286

00:17:18,454 --> 00:17:19,705
Non lo so.

287

00:17:21,498 --> 00:17:23,584
Credo che tua madre sia rimasta...

288

00:17:25,127 --> 00:17:27,838
...per molto tempo
incastrata nel suo ruolo.

289

00:17:28,881 --> 00:17:30,382
Cioè, non incastrata...

290

00:17:31,884 --> 00:17:34,428
...ma c'è altro in lei
oltre a essere madre.

291

00:17:35,095 --> 00:17:37,347
Credo che avesse bisogno di ricordarlo...

292

00:17:38,223 --> 00:17:39,975
...a se stessa.

293

00:17:44,396 --> 00:17:46,356
Un pensiero veramente profondo!

294

00:17:56,033 --> 00:17:57,701
Ecco cosa farò.

295

00:17:58,952 --> 00:18:01,789
Ho fatto sentire Paige
come Julia ha fatto sentire me...

296

00:18:02,372 --> 00:18:04,124
...quindi molto male.

297

00:18:06,126 --> 00:18:09,171
Perciò rimedierò ritrovando la sua collana

298

00:18:09,254 --> 00:18:11,381
e gliela riporterò al ballo silenzioso.

299

00:18:11,465 --> 00:18:14,259
Sì, amico!
Sembri uno da un milione di dollari.

300

00:18:14,343 --> 00:18:18,639
Il noleggio dello smoking è costato
99 dollari, quindi è un bel guadagno.

301

00:18:18,722 --> 00:18:21,892
Sei tu il matematico.
Guarda qui, Pinguino d'oro!

302

00:18:24,478 --> 00:18:26,146
Tesoro, guarda!

303

00:18:27,564 --> 00:18:31,276

- Come mai Zahid ha il tuo numero?
- Gliel'ho dato per le emergenze.

304

00:18:31,360 --> 00:18:33,654
Ma mi manda dei selfie quando si annoia.

305

00:18:33,737 --> 00:18:34,696
Guarda qua.

306

00:18:35,364 --> 00:18:37,032
Sta benissimo.

307

00:18:37,116 --> 00:18:39,576
Non è incredibile
che vada a un ballo della scuola?

308

00:18:39,660 --> 00:18:42,496
Soprattutto dopo ieri. Siamo stati bravi.

309

00:18:42,579 --> 00:18:44,123
- Lo so.
- Molto bravi.

310

00:18:44,206 --> 00:18:46,250
Vero. È stata una giornata complicata.

311

00:18:46,333 --> 00:18:47,960
Sai una cosa?

312

00:18:48,043 --> 00:18:49,586
- Cosa?
- Avevi ragione.

313

00:18:50,420 --> 00:18:53,632
Intendo, a forzarlo.
Sei diventato bravissimo con lui.

314

00:18:53,715 --> 00:18:58,137
Ha avuto più bisogno di te che di me
ed è difficile per me, ma è chiaro...

315

00:18:58,220 --> 00:18:59,388

...che a lui fa bene.

316

00:19:02,724 --> 00:19:04,601
Io sapevo di Julia.

317

00:19:05,519 --> 00:19:08,313
Sì, lo sapevamo entrambi.
Dipendeva troppo da lei.

318

00:19:08,397 --> 00:19:11,900
No, sapevo che cosa provava per lei.

319

00:19:11,984 --> 00:19:16,113
Mi aveva detto che aveva una cotta per lei
e non te l'ho detto.

320

00:19:16,196 --> 00:19:17,823
So che avrei dovuto.

321

00:19:19,283 --> 00:19:23,162
Ma insomma, siete sempre stati voi due.

322

00:19:23,245 --> 00:19:25,414
Siete sempre stati tu e Sam.

323

00:19:26,415 --> 00:19:28,834
Lui ha cominciato a parlare con me...

324

00:19:30,586 --> 00:19:32,296
...e non volevo che smettesse.

325

00:19:34,715 --> 00:19:35,716
Già.

326

00:19:37,467 --> 00:19:39,761
Sai perché siamo sempre stati io e Sam?

327

00:19:40,762 --> 00:19:41,805
Tu ci hai lasciati.

328

00:19:41,889 --> 00:19:44,641

Ma ora sono qui.
Non vado da nessuna parte.

329
00:19:44,725 --> 00:19:46,268
Lo so.

330
00:19:46,351 --> 00:19:47,561
Però...

331
00:19:48,896 --> 00:19:53,775
...pensa a com'è stato con un figlio a cui
era stata appena fatta questa diagnosi...

332
00:19:54,610 --> 00:19:56,111
...e una bambina piccola.

333
00:19:57,529 --> 00:20:02,284
E la persona che ami di più al mondo,

334
00:20:02,367 --> 00:20:06,205
la persona di cui più ti fidi, se ne va.

335
00:20:07,289 --> 00:20:11,501
Quindi sì,
ho tenuto Sam lontano da te e al sicuro...

336
00:20:13,462 --> 00:20:16,882
...perché non sapevo
se te ne saresti andato ancora.

337
00:20:20,636 --> 00:20:22,596
- Tesoro, io...
- Ho sbagliato.

338
00:20:22,679 --> 00:20:23,972
Ero talmente arrabbiata.

339
00:20:24,056 --> 00:20:26,558
Per troppo tempo,
ho portato dentro questa rabbia.

340
00:20:26,642 --> 00:20:29,561

Ma ora basta, sono stanca.

341

00:20:32,522 --> 00:20:34,316
Lui e io abbiamo bisogno di te.

342

00:20:34,399 --> 00:20:35,484
E...

343

00:20:36,235 --> 00:20:37,736
...mi dispiace.

344

00:20:38,779 --> 00:20:40,197
Non devi scusarti.

345

00:20:40,280 --> 00:20:44,493
Perché non facciamo così?
Perché non ripartiamo da zero?

346

00:20:44,576 --> 00:20:45,827
Intendo entrambi.

347

00:20:47,621 --> 00:20:48,664
Ripartiamo da zero.

348

00:20:57,422 --> 00:20:58,674
Ti amo.

349

00:20:58,757 --> 00:21:00,342
Ti amo anch'io.

350

00:21:01,843 --> 00:21:03,470
Hai costruito un bell'igloo.

351

00:21:04,388 --> 00:21:05,389
È davvero bello.

352

00:21:08,558 --> 00:21:12,229
Troviamo qualcuno
che ci aiuti a portarlo nella scuola.

353

00:21:13,647 --> 00:21:18,110

Non voglio che a Paige venga
un esaurimento. Le manca veramente poco.

354

00:21:29,413 --> 00:21:31,373
CANCELLARE CONTATTO

355

00:21:35,961 --> 00:21:37,963
Ti è successo qualcosa.

356

00:21:39,006 --> 00:21:40,465
Che ti prende?

357

00:21:40,549 --> 00:21:42,175
Hai litigato con Evan?

358

00:21:43,468 --> 00:21:44,594
Può darsi.

359

00:21:44,678 --> 00:21:46,471
Buon divertimento!

360

00:21:48,056 --> 00:21:51,268
Ragazze! Ma guardatevi! Siete così belle!

361

00:21:51,351 --> 00:21:53,854
Avete visto Christopher?
Non sta benissimo?

362

00:21:53,937 --> 00:21:55,605
Voglio andare a casa.

363

00:21:56,565 --> 00:21:59,735
Ecco qui.
Voi andate avanti, noi arriviamo subito.

364

00:21:59,818 --> 00:22:01,987
Così ci scateniamo un po' insieme.

365

00:22:03,947 --> 00:22:05,324
Le adolescenti sono stronze.

366

00:22:06,575 --> 00:22:08,618
Cosa? Come se non lo sapeste!

367
00:22:47,949 --> 00:22:48,992
Lo so.

368
00:22:49,076 --> 00:22:51,620
I miei addobbi sono così belli!

369
00:22:51,703 --> 00:22:55,373
Ho fatto ogni fiocco di neve diverso
dall'altro, come succede in natura.

370
00:22:55,457 --> 00:22:57,084
Casey!

371
00:22:57,834 --> 00:22:59,836
- Papà!
- Ma guardati! Sei fantastica!

372
00:23:00,754 --> 00:23:02,130
- Stai benissimo.
- Grazie.

373
00:23:02,214 --> 00:23:04,966
Hai visto l'igloo?
L'ho fatto io. Ti piace?

374
00:23:05,717 --> 00:23:07,511
- È bello, vero?
- È magnifico.

375
00:23:07,594 --> 00:23:10,722
Per la neve ho usato l'imbottitura
del pinguino sgozzato da Paige.

376
00:23:10,806 --> 00:23:12,474
- Mio Dio!
- Mi ci metto accanto

377
00:23:12,557 --> 00:23:16,186
per controllare che non ci versino sopra
del punch. Siete splendide!

378

00:23:16,269 --> 00:23:17,729
Perfetto! Buona serata.

379

00:23:17,813 --> 00:23:18,980
- Ok.
- Divertitevi.

380

00:23:26,071 --> 00:23:27,280
Su, cominciamo.

381

00:23:48,343 --> 00:23:51,179
Paige ha perso la collana, martedì scorso.

382

00:23:51,263 --> 00:23:53,932
Dovrei trovarla
ripercorrendo i suoi passi.

383

00:23:54,015 --> 00:23:56,476
Per fortuna,
conosco i suoi orari a memoria.

384

00:23:56,560 --> 00:23:58,645
Un po' da stalker, ma anche carino.

385

00:23:58,728 --> 00:24:00,480
- Uno stalker carino.
- Grazie.

386

00:24:00,564 --> 00:24:02,149
Prima ora: Chimica.

387

00:24:02,232 --> 00:24:03,150
Qui non la vedo.

388

00:24:03,233 --> 00:24:06,361
Tu pensavi di avere un problema?
Io sono morto.

389

00:24:07,028 --> 00:24:10,073
Su, da' un bacio a Scheletrino
sulle falangi.

390
00:24:10,157 --> 00:24:10,991
Andiamo.

391
00:24:11,074 --> 00:24:12,701
Terza ora: Francese.

392
00:24:12,784 --> 00:24:14,119
Qui non c'è.

393
00:24:14,202 --> 00:24:16,204
Le francesi sono uno schianto!

394
00:24:16,872 --> 00:24:19,833
Mi piacerebbe molto
assaggiare le loro poutine.

395
00:24:19,916 --> 00:24:20,834
Andiamo.

396
00:24:20,917 --> 00:24:22,627
Sesta ora: Storia.

397
00:24:22,711 --> 00:24:23,962
No, neanche qui.

398
00:24:24,045 --> 00:24:26,423
Sapevi che George Washington fumava erba?

399
00:24:26,506 --> 00:24:28,550
Lo chiamavano Ganja George.

400
00:24:28,633 --> 00:24:31,386
Certo che non lo sai,
non te le insegnano queste cose.

401
00:24:32,137 --> 00:24:32,971
Andiamo.

402
00:24:34,222 --> 00:24:35,223
Ecco fatto.

403

00:24:36,349 --> 00:24:38,935
Mio cugino rubava auto,
me l'ha insegnato lui.

404

00:24:39,019 --> 00:24:40,270
Brutto affare.

405

00:24:41,146 --> 00:24:44,733
Non è nemmeno qui dentro.
Perché non l'ho ancora trovata?

406

00:24:46,735 --> 00:24:47,611
No!

407

00:24:47,694 --> 00:24:48,695
Che c'è?

408

00:24:49,779 --> 00:24:51,781
Spero non l'abbia persa all'ultima ora.

409

00:24:51,865 --> 00:24:53,408
Perché? Che materia aveva?

410

00:24:56,661 --> 00:25:00,081
Nel 2015, Lewis Pugh
ha nuotato nelle acque dell'Antartico

411

00:25:00,165 --> 00:25:02,542
per promuovere
la conservazione del Mare di Ross.

412

00:25:03,126 --> 00:25:04,294
Eccola lì.

413

00:25:05,253 --> 00:25:06,087
Già.

414

00:25:06,171 --> 00:25:07,297
Grazie ai suoi sforzi

415

00:25:07,380 --> 00:25:10,592
ora è l'area marina protetta
più vasta del mondo.

416

00:25:10,675 --> 00:25:13,428
Odio l'acqua
in cui si è bagnata altra gente.

417

00:25:13,511 --> 00:25:15,347
La gente fa molto peggio di questo.

418

00:25:15,430 --> 00:25:18,391
Ti garantisco
che lì dentro è pieno di urina.

419

00:25:19,184 --> 00:25:21,436
- Non ti aiuta, vero?
- No.

420

00:25:21,519 --> 00:25:22,812
Vuoi che la prenda io?

421

00:25:23,521 --> 00:25:26,524
Se un solo uomo può proteggere
milioni di creature marine

422

00:25:26,608 --> 00:25:28,026
con una nuotata,

423

00:25:28,109 --> 00:25:31,196
un tuffo mi aiuterà di certo
a sistemare le cose con Paige.

424

00:25:31,279 --> 00:25:33,198
No, grazie, Zahid.

425

00:25:33,281 --> 00:25:36,868
L'eroe deve completare da solo
la sua missione di redenzione.

426

00:25:43,667 --> 00:25:44,876
Ok, allora, no...

427
00:25:44,960 --> 00:25:47,003
Solo tre quarti di bicchiere a persona.

428
00:25:47,087 --> 00:25:49,130
Il punch non è infinito.

429
00:25:57,639 --> 00:25:58,807
L'ho trovata.

430
00:26:04,354 --> 00:26:06,147
Come? Perché?

431
00:26:06,231 --> 00:26:09,401
"Come": ho seguito
i tuoi spostamenti fino alla piscina.

432
00:26:09,484 --> 00:26:12,070
E il "perché"
è che mi dispiace averti ferita.

433
00:26:12,153 --> 00:26:14,447
Queste sono le mie scuse.

434
00:26:14,531 --> 00:26:15,949
Mi perdoni?

435
00:26:16,992 --> 00:26:18,868
Vediamoci all'igloo fra due minuti.

436
00:26:26,126 --> 00:26:27,335
Ballata con me.

437
00:26:27,419 --> 00:26:29,671
Ho solo due minuti e non amo i lenti.

438
00:26:29,754 --> 00:26:31,631
- Sta' zitto.
- Ok.

439
00:26:31,715 --> 00:26:32,924
Ecco.

440

00:26:33,633 --> 00:26:35,385
Perché sei bagnato?

441

00:26:35,468 --> 00:26:37,846
Anzi, non mi interessa. Senti.

442

00:26:40,557 --> 00:26:42,559
Non devo andare alla Clayton Prep.

443

00:26:43,435 --> 00:26:44,436
Cosa?

444

00:26:44,519 --> 00:26:48,481
Insomma, Sam, se hai bisogno di me...

445

00:26:49,274 --> 00:26:51,109
...rinuncerò alla borsa di studio.

446

00:26:52,110 --> 00:26:53,194
Sarebbe stupido.

447

00:26:56,489 --> 00:26:59,409
Se si ripetesse
la situazione di ieri e io non ci fossi?

448

00:27:00,744 --> 00:27:02,704
So che pensi di dovermi proteggere,

449

00:27:02,787 --> 00:27:05,290
ma ho mamma, papà e tante altre persone.

450

00:27:05,373 --> 00:27:06,791
Puoi andare.

451

00:27:07,751 --> 00:27:09,836
E se non avessi mamma e papà?

452

00:27:10,545 --> 00:27:13,381
Se, tipo... non stessero insieme?

453

00:27:13,465 --> 00:27:16,634
Tipo se papà fosse al lavoro?
Aspetterei che tornasse.

454

00:27:17,927 --> 00:27:20,388
I due minuti sono passati. Devo andare.

455

00:27:39,866 --> 00:27:41,242
Ciao.

456

00:27:41,326 --> 00:27:42,702
Puoi venire a prendermi?

457

00:27:43,870 --> 00:27:45,205
È un bell'igloo.

458

00:27:45,955 --> 00:27:47,791
Meglio dell'ultimo che aveva fatto.

459

00:27:51,086 --> 00:27:54,798
Allora, che cosa succede, Sam?

460

00:27:55,382 --> 00:27:58,385
Ti presenti con la mia collana
e bagnato fradicio.

461

00:27:58,468 --> 00:28:02,097
Insomma... che cosa vuoi?
Vuoi che torniamo insieme?

462

00:28:03,973 --> 00:28:07,477
Vorrei provare a spiegartelo,
ma dovrei usare gli animali come esempio

463

00:28:07,560 --> 00:28:09,437
e so che questo non ti piace molto.

464

00:28:10,939 --> 00:28:12,899
- Fa' pure.
- Ok.

465

00:28:13,483 --> 00:28:15,151
In natura, è semplice.

466

00:28:15,902 --> 00:28:19,197
Gli animali trovano il compagno
nell'esemplare più appropriato.

467

00:28:19,280 --> 00:28:23,243
Spalancano le ali o mostrano
le code variopinte e si accoppiano.

468

00:28:24,035 --> 00:28:25,453
Questo ha senso.

469

00:28:26,162 --> 00:28:29,999
Loro non conoscono l'amore.
Non si spezzano il cuore a vicenda.

470

00:28:30,667 --> 00:28:32,377
Non hanno i balli.

471

00:28:33,962 --> 00:28:37,424
A dire il vero, alcuni uccelli danzano
e fanno balli molto ridicoli.

472

00:28:37,507 --> 00:28:39,217
Scusami se ti interrompo,

473

00:28:39,300 --> 00:28:41,678
ma c'è parecchio bisogno di me, là fuori.

474

00:28:41,761 --> 00:28:43,304
Quindi, qual è il punto?

475

00:28:48,893 --> 00:28:51,312
Credevo che fidanzarsi
fosse una cosa semplice,

476

00:28:51,396 --> 00:28:53,231
ma non è semplice.

477

00:28:55,024 --> 00:28:56,901

Io non so se ti amo davvero.

478

00:28:56,985 --> 00:28:59,154
Sinceramente non so più chi amo...

479

00:29:00,029 --> 00:29:04,200
...ma tu sei carina e simpatica.

480

00:29:04,284 --> 00:29:06,786
Adoro come ti soffi il naso
dopo uno starnuto.

481

00:29:07,996 --> 00:29:10,999
Mi dispiace tanto di averti ferita.

482

00:29:16,838 --> 00:29:18,840
Apprezzo la tua onestà.

483

00:29:20,842 --> 00:29:24,304
Ma non l'hai apprezzata all'Olive Garden.

484

00:29:25,013 --> 00:29:27,182
Perché c'era tutta la mia famiglia.

485

00:29:28,349 --> 00:29:30,518
Ho capito, è questa la differenza.

486

00:29:34,606 --> 00:29:38,067
Non penso che dovremo rimetterci insieme

487

00:29:38,151 --> 00:29:40,111
finché non saprai quello che vuoi.

488

00:29:43,823 --> 00:29:46,326
Ma non vuol dire
che non ci possiamo divertire.

489

00:29:58,505 --> 00:29:59,547
Ciao!

490

00:30:03,551 --> 00:30:04,677

Tutto bene?

491

00:30:07,180 --> 00:30:08,723
Mia madre ha avuto un amante.

492

00:30:14,229 --> 00:30:15,438
Su, vieni qui.

493

00:30:22,403 --> 00:30:23,863
Sapevo che era una stronza,

494

00:30:23,947 --> 00:30:26,115
ma non pensavo fino a questo punto.

495

00:30:29,994 --> 00:30:31,871
Scusa per quello che ho fatto.

496

00:30:32,914 --> 00:30:34,541
No, è...

497

00:30:35,500 --> 00:30:36,668
Non fa niente.

498

00:30:37,377 --> 00:30:38,670
Sono stato...

499

00:30:39,838 --> 00:30:40,922
...un idiota.

500

00:30:41,673 --> 00:30:44,509
Quando non mi hai detto
che anche tu mi amavi,

501

00:30:44,592 --> 00:30:47,262
mi sono... sentito usato.

502

00:30:48,346 --> 00:30:52,600
In realtà, non m'importa
che tu me lo dica o no.

503

00:30:53,184 --> 00:30:56,938

Io ti amo e non conta altro.

504
00:30:59,440 --> 00:31:00,441
Sì?

505
00:31:01,276 --> 00:31:02,443
Sì.

506
00:31:04,153 --> 00:31:07,991
Avrei dovuto essere più maturo,
cosa ne pensi di quest'idea?

507
00:31:08,074 --> 00:31:10,076
Facciamo una corsa in cima alle scale.

508
00:31:10,159 --> 00:31:13,413
Se io ti batto,
dovrai dirmi che anche tu mi ami.

509
00:31:13,496 --> 00:31:14,581
Mi sembra ragionevole.

510
00:31:14,664 --> 00:31:15,707
Vero?

511
00:31:17,667 --> 00:31:18,501
Via!

512
00:31:36,144 --> 00:31:37,770
Ti amo da morire.

513
00:31:49,240 --> 00:31:51,034
Doug! Ti stai divertendo?

514
00:31:51,117 --> 00:31:52,869
Ciao, ragazzi! Certo, e voi?

515
00:31:52,952 --> 00:31:54,621
Mettiamola in questo modo.

516
00:31:54,704 --> 00:31:56,456

Per fortuna ho portato un fumetto.

517

00:31:57,332 --> 00:31:59,834

Louisa, mi dispiace molto per tuo cugino.

518

00:31:59,918 --> 00:32:01,836

- Mio cugino?

- Quello che è morto.

519

00:32:01,920 --> 00:32:03,463

Elsa è venuta alla commemorazione.

520

00:32:04,839 --> 00:32:06,841

Giusto... mio cugino.

521

00:32:08,009 --> 00:32:09,844

Non eravamo molto legati, quindi...

522

00:32:09,928 --> 00:32:12,639

...non ci penso più molto.

523

00:32:12,722 --> 00:32:14,015

Cosa? Chi è morto?

524

00:32:14,098 --> 00:32:15,934

Di cosa parla?

525

00:32:16,935 --> 00:32:20,104

Tesoro, prova la cabina fotografica.

Hanno dei begli oggetti.

526

00:32:20,188 --> 00:32:21,481

Guarda il cappello.

527

00:32:24,484 --> 00:32:26,194

Mi hanno masturbato nell'igloo!

528

00:32:27,403 --> 00:32:29,322

Amico, grande!

529

00:32:34,661 --> 00:32:36,871

In Antartide può fare molto freddo.

530

00:32:41,417 --> 00:32:43,044
Ciao, Sam, volevo scusarmi.

531

00:32:43,127 --> 00:32:44,462
È stato poco professionale

532

00:32:44,545 --> 00:32:46,089
e irresponsabile.

533

00:32:46,172 --> 00:32:47,924
D'inverno il ghiaccio cresce...

534

00:32:48,007 --> 00:32:49,050
Io ci tengo a te,

535

00:32:49,133 --> 00:32:50,093
ma senza amarti.

536

00:32:50,176 --> 00:32:52,595
...e le dimensioni del continente
raddoppiano.

537

00:32:52,679 --> 00:32:54,263
Raddoppiano!

538

00:32:56,474 --> 00:33:00,061
L'UNICO LIBRO SULLA GRAVIDANZA
DI CUI HAI BISOGNO

539

00:33:02,563 --> 00:33:04,899
In questo modo, il freddo crea materia.

540

00:33:04,983 --> 00:33:07,568
Si concretizza. Occupa spazio.

541

00:33:08,403 --> 00:33:11,406
Miles? Tu che ci fai qui?

542

00:33:11,990 --> 00:33:13,116

Ciao.

543

00:33:13,908 --> 00:33:15,743
Ho ricevuto i tuoi messaggi.

544

00:33:16,786 --> 00:33:17,954
Julia.

545

00:33:25,920 --> 00:33:26,921
Hai vinto.

546

00:33:28,423 --> 00:33:29,674
Sposiamoci.

547

00:33:32,593 --> 00:33:34,512
Ho vinto?

548

00:33:38,099 --> 00:33:40,351
Di recente, i ricercatori hanno scoperto

549

00:33:40,435 --> 00:33:43,187
che quando i pinguini si muovono insieme

550

00:33:43,271 --> 00:33:45,898
creano una struttura sociale unica
per riscaldarsi.

551

00:33:45,982 --> 00:33:49,569
I pinguini imperatori fanno
una specie di danza per scaldarsi.

552

00:33:58,077 --> 00:34:00,997
Scaldano il pianeta ballando.

553

00:34:08,671 --> 00:34:09,714
Papà?

554

00:34:10,423 --> 00:34:12,091
È veramente un bell'igloo.

555

00:34:18,514 --> 00:34:21,100

È il primo abbraccio spontaneo che mi dai.

556

00:34:30,234 --> 00:34:33,571

È sorprendente che una cosa
così piccola faccia la differenza.

557

00:34:34,072 --> 00:34:36,949

Allora, tua madre sa che l'hai scoperto?

558

00:34:37,575 --> 00:34:38,451

No.

559

00:34:38,534 --> 00:34:40,745

La sto soltanto trattando male.

560

00:34:41,496 --> 00:34:45,166

Ho lasciato un messaggio passivo
aggressivo sulla sua stupida lavagna.

561

00:34:46,542 --> 00:34:48,753

Un pinguino
non si scalderebbe così da solo.

562

00:34:48,836 --> 00:34:50,129

SMETTI DI SCOPARTI IL BARISTA!

563

00:34:50,213 --> 00:34:51,839

Ci riescono soltanto insieme.

564

00:34:51,923 --> 00:34:53,841

Perché avrà scritto una cosa simile?

565

00:34:59,889 --> 00:35:02,225

È strano. Non lo pensi anche tu?

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.